

KONTECHS TIMES

COMPANY NEWSLETTER 7月号 株式会社コンテックス



環境整備点検で
コンテンツサービス事業部が
勝利!! お食事券を頂きました♪



優秀社員賞

永年勤続
5年賞



業務改善賞



ニュースレター限定

社長コラム『緊急事態宣言後はどう変わる?』

代表取締役 近藤 千奈美

政府が2020年4月7日に発令された緊急事態宣言は5月25日に解除となり、東京都は6月19日に休業要請全面解除の予定で動いている様子です。

弊社では緊急事態宣言後、6週間にわたりテレワークを実施する部門があり、対象となった部門の仕事の仕方は大きく変わってきました。

働き方改革推進支援助成金(テレワークコース)を頂いたこともあり、今後、会社としてどのようにテレワークを実施していくかを考えることになりました。社員からのヒアリングをしていくと、業務内容をより具体的に明示し、静かなテレワークの環境で集中して取り組んでいただけるのかなと感じています。ただ、タスクレベルにまで落とし込めない

状態の仕事については、テレワークではできないこともあるのかなとも感じています。また、紙ベースで来る書類については会社に出社して確認する必要があり、社内書類についてはPDFやデータでの書類のやり取りや承認を整えればOKです。少し頭が痛いのは、契約書などの重要書類が紙でのやり取りがまだ多いこと。当社では電子的な契約締結ができるシステムを利用しているのですが、こうした方法が全面的に受け入れられるまでにはまだ少し時間がかかりそうです。とはいえ、仕事の仕方のみならず、世の中が大きく変わってきています。臨機応変に対応していき、これからお客様へお役立ちがしっかりできる体制とメンバーを育てていくことを地道に継続していきます。

教えて！

翻訳Q&A！

Q: ビジネスでよく使われる「実績」に関わる表現、
 例えば「大手メーカーでの採用実績あり」「長年の実績」という
 ように状況に応じてニュアンスが変わると思いますが、
 英訳ではどのように使い分ければよいでしょうか？

A: 日本語の「実績」には様々なニュアンスがありますね。
 よく使われる英語表現を見ていきましょう。

●「この製品は、計測機器に採用された実績ありますか？」

Has this product been used in measuring instruments?

ここでは単に「**使用される**」の**現在完了形**を使うことにより、

「**採用実績**」を表現できます。

●「この製品の品質は、当社の長年の製造実績に基づいている。」

The quality of this product is based on our many years of manufacturing
 experience. ここでは「**実績**」を「**経験**」の**ニュアンス**でとらえています。

●「彼はこの研究で実績をあげた。」

He made an achievement in this research.または He achieved results in this
 research. **"achievement"**は「**功績**」の意味で、**努力して達成した優れた結果が
 伴う「実績**」に使われる表現です。

●**"result"**は、**何らかの行動の「結果」**の意味で、sales results（販売実績）、
 financial results（財務実績）など、幅広く使える表現です。

この場合 results の代わりに「**出来栄**」「**仕事ぶり**」を元々意味する

"performance"も使えます。

●Show me your company's delivery record last year.

御社の昨年の納入実績を示してください。

"record"は**ある程度の期間の「実績」**や、**数値など「記録」**に関する「**実績**」に使う
表現です。

その他、よく使われる表現で。

「この製品の性能は厳しい温度環境で実績があります。」

The product is proven (to perform) in severe temperature environments.

というのがあります。

HPにバックナンバーが掲載されています♪

株式会社コンテックス

🔍 検索



技術者の眩き エンジニアリング事業部・社



『新しいチャレンジ』

私には3歳の娘がおります。3密の場所へ行かないようにするため、週末になると完全にStay Homeになります。

おもちゃで一緒に遊んだり、絵本を読んだりしますが、さすがに、子どもも飽きてしまいます。

そんな中 親子で食事を作ることをチャレンジし、肉夹馍（ロウジアモア）を作りました。



娘は生地を作る時から大活躍で、楽しくこね続けて、焼く時も一緒にヘラでひっくり返しました。自分も一緒にやったからか、食事の時もいつもよりモリモリ食べて、大成功です。子育ても仕事も新しいチャレンジをすれば、いろんなことを収穫できますね。



ニュースレター限定

営業マンのコラム『リモートワークの日々』

コンテンツサービス事業部 後藤（Mr.ベースマン）

2月中旬からライブがすべて中止になってしまい、途方に暮れる週末が始まりました。最初は手持無沙汰で悶々としておりましたが、そのうちに別のことに興味を向けるようになりました。ちょうどコロナがブレイクする直前に譲り受けた「パラダイス酵母」です。これはリンゴジュースを発酵させてできた酵母の一種ですが、非常に強力で、1滴からでも発酵するパワーを持っているそうです。我が家に来たときはラップでぐるぐるにした小さなぐい飲みぐらいのグラスでしたが、輸送中にラップの隙間からかなりこぼれてしまい、残ったのは包

んでいたビニール袋に付着したわずかな種でした。それが100%リンゴジュースに入れておくと、なんと翌日には発酵してシュワシュワしていました。これはすごい！しばらくは炭酸のリンゴやグレープを飲んでいましたが、この酵母でパンを作れるということが分かり、試してみました。この酵母、イースト菌も不要で、強力粉と混ぜて一晩置くだけでできてしまうんです。簡単で美味しい。それから週末になるとパンを焼いています。先日はピザ生地を作ってピザを焼きました。自宅軟禁もいろいろと楽しみ方があるものですね。

お役立ち情報

梅雨時の洗濯物のいや～な臭いには！

室内干しの洗濯物、梅雨も半ばになると イヤ～な臭いがしてきますよね。
ニオイの原因である細菌「モラクセラ菌」は、60℃以上の温度で増殖しなくなる
のだそうです！お湯を用意して洗濯、だと大変ですよ☹

そこでもっと簡単な方法がこちらです♪

⇒ **酸素系漂白剤を40度のお湯で溶かし、洗濯機に投入！**（オキシクリーンなど）

これで毎日少しずつ臭い菌を撃退していきましょう♪頑固な臭いは**つけ置き30分！**
粉末の酸素系漂白剤が効果的だそうです。白いタオル洗濯から試してみませんか？



今月の社員の呟き コンテンツサービス事業部・芝崎

突然ですが、みなさんはハシビロコウと鳥をご存知でしょうか？
体長は1.2m羽長2mの非常に大型の、動かない事で有名な鳥です。
近年では減少してしまい絶滅危惧Ⅱ類になっているほど希少な鳥です。
ここ数年は、一部でブームがきたのか？100円ショップで便箋の絵柄に
使用されていたり、遊園地のアトラクションになっていたりもします。
決して、見た目が美しいとか可愛いイメージではないですが、
私はこの鳥に魅了されてしまい、数年に1回は上野動物園に会いに行っ
てしまいます。意外と動くのですが、何度もよそ見をしているタイミングで
動かれている為に、会いに行くといつ動くかと瞳が乾くほど
見つめてしまいます。



今年は会いに行けませんでした、
またコロナが落ち着いたら会いに行こうと思います。

コンテックスHP

下記QRコードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索！



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス

Phone : 042-744-1080

e-mail : tsd@kontecs.com

URL : <http://www.kontecs.com>